

..... [p1]

Brugge, 1^{en} Aug. 1886,

Geachte Heer Gezelle,

Het bijblad van Loquela¹ herinnert mij dat ik U mijne intekening op De Bo's Idioticon nog niet gezonden heb² reken mij dus onder de inschrijvers die, hoop ik, talrijk genoeg zullen zijn om de uitgave te doen gelukken. En daarvan sprekende: zou men den drukker niet kunnen vragen, dat hij de woorden in wat dikkere letter zette en de artikelen met een regeltje wit afscheide? Nu staat het wat al te fijn tegeneen; en voor menschen die zoo kwalijk zien als ik, zou de lezing een beetje pijnlijk vallen.

Bijmiddel³ Doordien. Ik herinner mij van eenen Waal gehoord te hebben: "Je ne suis pas venu, moyennant que j'étais empêché."

..... [p2]

Hoogdagen, Nieuwjaren: Te Brugge algemeen gebruikelijk.

Menschaardig⁴ Ik hoor meer: Menschachtig.

Nijdig.⁵ Te Gent: nijdig vechten, nijdig werken, met gelijke beteekenis als hier.

.....

- 1 Waarschijnlijk: Bijblad van Loquela: 6 (Wiedmaand 1886) 2, met de aankondiging: "De *Kruidwoordenboek*, met andere diergelijke schriften van zaliger Deken De Bo, wordt ter uitgave bereid, en zal in 't korte breedvoeriger aangekondigd worden."
- 2 De heruitgave die verscheen in 1892.
- 3 Zantekoorn. In: Loquela: 6 (Wiedmaand 1886) 2, p.11: "BIJMIDDEL = Doordien. - 'k En hebbe naar de begravinge niet geweest, bij middel dat ik een zeer been hadde. Gen. Kortrijk."
- 4 Zantekoorn. In: Loquela: 6 (Wiedmaand 1886) 2, p.13: "MENSCHAARDIG = Die geern bij menschen en in 't gezelschap is. Geh. Paschendaale."
- 5 Zantekoorn. In: Loquela: 6 (Wiedmaand 1886) 2, p.13: "NIJD, den. = IJver, oemulatio, zelus, ardor in den zin van De Bo's nijdig werken, nijdig trekken, het vriest nijdig enz. — Dat zijn menschen van nijd, 't zit daar staal in, ze zullen zijl' der wel aan de bete geraken. Geh. Paschendaale."

Rullen.⁶ [*fransch*] concasser(?) Grof breken, in plaats van malen of brijzelen. Boonen rullen in den windmolen.

Schoepen.⁷ [*fransch*] chipper.

Te Gereke.⁸ Zie ook Gailliard's Glossaire: "Te Gereire."

Toppen-uit.⁹ Mijne moeder zegt altijd: ten toppen uit.

Uitweunen.¹⁰ Te Brugge: het vuur uitwarmen.

Wanneer krijgt Loquela eene tafel of een' bladwijzer¹¹ Meent Gij niet dat het tijd daartoe wordt?

Zoo ik U tot hiertoe geen geluk gewenscht heb met Uwe benoeming tot lid der nieuwgestichte Academie, dan is het

..... [p3]

alleenlijk geweest omdat ik twijfelde of zulks u welgevallig wezen zou: hetgeen ik vroeger in [*Rond den Heerd*] en elders over de Academie gelezen had, deed mij twifelen, en zelfs twifelen met zekeren spijt, ingezien het opperhoofd eener taalkundige school, om het even van welke, daar niet ontbreken mag: wij zijn toch allemaal Vlamingen, en zoo de eene dit en de andere dat wil, toch blijft ons doelwit hetzelfde! Is 't niet zoo?

.....

- 6 Zantekoorn. In: Loquela: 6 (Wiedmaand 1886) 2, p.14: "RULLEN, rulde, geruld. = Fruiten, fr. fricasser; gekookte en koud geworden, in schijven gesneden eerdappels, met eenig vet erbij, in eene overdekte panne op het vier zetten, tot dat ze genoeg zijn, dat is die eerdappels rullen. — "Vrouwe, rult ze," zei Steentje. Geh. Iseghem."
- 7 Zantekoorn. In: Loquela: 6 (Wiedmaand 1886) 2, p.14: "SCHOEPEN, schoepte, geschoept. = Afdroogen, snukken, fr. escroquer. Hij heeft hem vijf fr. geschoept. Geh. Iper." (=stelen)
- 8 Zantekoorn. In: Loquela: 6 (Wiedmaand 1886) 2, p.15: "TE GEREKE (z. De Bo, 361a). = Vuil, besmeurd, onnuttig. — Als ik thuis kwam, na eene ure verre deur 't slijk gegaan te hebben, was ik alzoo te gereke, dat belove ik u! Geh. Anseghem. (...)"
- 9 Zantekoorn. In: Loquela: 6 (Wiedmaand 1886) 2, p.16: "TOPPEN-UIT. = Gram, woedende, razende. -Van zoo gij daaraan roert hij is toppen-uit. Geh. Anseghem"
- 10 Zantekoorn. In: Loquela: 6 (Wiedmaand 1886) 2, p.16: "UITWEUNEN, weunde uit, uitgeweund = Langer levende, staande, gaande, werkende blijven als den duur van iets anders. B. v.: De stove, het vier uitweunen is blijven zitten, lezen, werken enz., bij 't vier, tot dat het vier uit is. — "Cisca, legt een goed vier aan, 'k hebbe van den avond vele te werken." 's Anderdaags vraagt Cisca: "En wel, m'nheere, he'je 't vier kun' uitweunen?" Dat is: Hebt gij gewrocht tot dat het vier uit was? Als ge gedaan hadt, als ge gingt slapen, brandde 't vier nog? Geh. Kortrijk."
- 11 De Woordenwijzer op Loquela kwam er in 1891.

En Hiawatha? Is het Basswood¹² reeds opgehelderd?

Van harten

K. Deflou

.....

12 Basswood: Amerikaanse linde (*Tilia Americana*), waarvan sprake in de [brief van K. Deflou aan G. Gezelle van 25/05/1886](#).

Briefbeschrijving

| | |
|-------------------|---|
| Verzender | Deflou, Karel |
| Ontvanger | [Gezelle, Guido] |
| Verzendingsdatum | 01/08/1886 |
| Verzendingsplaats | Brugge (Brugge) |
| Annotatie | Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef. |
| Annotatie | Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef. |

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

| | |
|---------------------------|---|
| Drager | dubbel vel, 179x113 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt |
| Staat | volledig |
| Vormelijke bijzonderheden | watermerk: Imperial Treasury De La Rue |
| Toevoegingen | op zijde 1 stukken tekst met inkt doorgehaald; zijden 2 en 3 met inkt doorgehaald |

Bewaargegevens

| | |
|-------------------|---|
| Land | België |
| Plaats | Brugge |
| Bewaarplaats | Guido Gezellearchief |
| ID Gezellearchief | 5661 |
| Bibliotheekrecord | https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11956 |

Inhoud

| | |
|------------|-----------------------------------|
| Incipit | Het bijblad van Loquela herinnert |
| Tekstsoort | brief |
| Talen | Nederlands |

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

| | |
|---------------------------|--|
| Titel | 01/08/1886, Brugge, Karel Deflou aan [Guido Gezelle] |
| Editeur | Johan Van Eenoo |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt |
| Partners | Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB |
| Plaats van uitgave | Brugge, Gent |
| Publicatiedatum | 2023 |
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie. |

| | |
|------------|--|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be . |
| Citeren | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link] |
